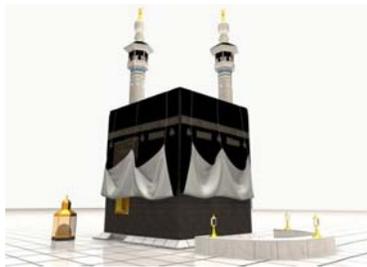


Guida al Pellegrinaggio (Hajj) e alla 'Umrah



UMRAH

1. IHRAM – Prima di raggiungere il miqat:

Prima di assumere l'Ihrām: Depilarsi, tagliare le unghie, effettuare il *ghusl* (purificazione maggiore) e il *wudhu* (abluzione minore), o almeno il *wudhu*.

Indossare gli abiti dell'Ihrām – 2

due teli bianchi non cuciti per gli uomini ed abiti normali per le donne. Le donne non devono indossare il niqāb durante l'Ihrām e gli uomini non devono coprire la testa.



Una volta sacralizzati

La *Niyah* (Intenzione) può essere pronunciata in qualsiasi lingua per sacralizzarsi; in arabo si recita:

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ بِعُمْرَةٍ

LabbaikAllahumma bi-'Umrah

Eccomi a Te, o Allah (in risposta alla Tua chiamata) per compiere la 'Umrah.

Recandosi a Masjid al-Harām (Ka'bah), gli uomini recitano la Talbiyah a voce alta (le donne sottovoce)

La recitazione della Talbiyah (La supplica propria dell'Hajj):

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ،
إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكُ لَا شَرِيكَ لَكَ

Labbayk Allahumma Labbayk, Labbayk la sharika laka Labbayk, Innal hamda wannimata laka walmulk La sharika lak

Eccomi, o Allah (in risposta alla Tua chiamata), eccomi. Eccomi, Tu non hai associati, eccomi. In verità tutte le lodi, la grazia e il regno appartengono a Te. Non hai associati.

'Umrah (Tawāful-Qudūm)

Entrando nella Sacra Moschea di Makkah (Masjid al-Harām): Entrare con il piede destro, recitando:

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

Allahumma aftah li abwaaba rahmatika

O Allah, spalanca le porte della Tua misericordia per me.
♦ Avere l'intenzione di compiere il Tawāf.

2. TAWĀF (Circumambulare la Ka'bah 7 volte)



♦ Prima di procedere dal punto di partenza del Tawāf, *Al-Hajarul-Aswad* (la Pietra Nera) ¹, solo per gli uomini – scoprire la spalla destra posizionando l'Ihrām sotto l'ascella (ciò è noto come *Idhtiba*).

All'inizio di ogni giro, fare un segno con la mano destra verso *al-Hajarul-Aswad* (La Pietra Nera) ², e recitare –

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar (Allah è il più Grande).

♦ Gli uomini dovrebbero camminare velocemente (*raml*) durante i primi tre giri; al quarto si può camminare

normalmente, in maniera perfettamente circolare, fino al settimo giro. Nessuna particolare supplica (Du'ā) è richiesta durante il Tawāf.³

♦ Qualsiasi *du'a* (invocazione) può essere recitato durante il Tawāf, ad eccezione del *du'a* di sunnah da recitare nel momento in cui ci si trovi ar-Rukn al-Yamāni (l'angolo Yemenita) ⁴ e la Pietra Nera:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ



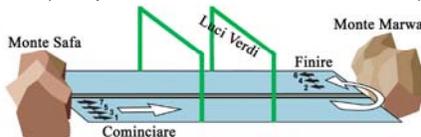
Rabbanâ atinâ fid-dunyâ hasanatan wa fil âkhirati hasanatan wa qinâ 'adhâban nâr

Signore nostro! Dacci le cose buone di questo mondo e le cose buone dell'Altra Vita, e allontanaci dal Fuoco!
(Corano, 2, 201)

♦ Una volta completato il Tawāf, coprire la spalla destra e offrire 2 rak'ât di fronte alla stazione di Ibrahim – se possibile – altrimenti in qualsiasi altra parte dell'al-Masjidul-Harām (Sacra Moschea); nella prima rak'ah recita Sûratul-Kâfirûn e nella seconda rak'ah, Sûratul-Ikhlâs.
♦ Bere l'acqua di Zam-zam invocando (du'a).



3. Sa'î (il completamento di 7 va e vieni tra Safâ e Marwah)



Cominciare il Sa'î a as-Safa. Completare il tragitto tra as-Safa e al-Marwah (primo tragitto), poi da al-Marwah verso as-Safa (secondo tragitto) e continuare così per sette andirivieni, terminando ad al-Marwah. Incontrando le luci verdi, solo gli uomini devono correre tra le due luci. Ai piedi di as-Safa si reciti:

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

Innas-safâ wal marwata min sha'â'irillâhi faman hajjal baita 'awi tamara falâ junâha 'alaihi an yattawwafa bihimâ wa man tatawwa'a khiran fa'innAllaha shâkirun 'alîmun

Safâ e Marwa sono veramente fra i segni di Allah e non ci sarà male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due (colli). Allah sarà riconoscente a chi si sarà imposto volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente. (Corano II, 158)

Ogni volta che si completi un tragitto, si reciti:

اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَ لَهُ
الْحَمْدُ بَاطِنًا وَ بَاطِنًا وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ؛
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، أَنْزَلَ عِندَهُ
وَأَنْزَلَ عِندَهُ وَ هَزَمَ الْأَحْزَابَ وَ وَحْدَهُ

**Allahu Akbar Allahu Akbar Allahu Akbar -
lâ ilâha illallahu wahdau lâ sharîkalah -
lahul mulku wa lahul hamdu - yuhyî wa
yumîtu wa huwa 'alâ kulli shai'in qadîr - lâ
ilâha illallahu wahdahu lâ sharîkalah -
anjaza wa'dahu wa nasara ' abdahu wa
hazamal ahzâba wahdahu**

Allah è il più Grande, Allah è il più Grande, Allah è il più Grande. Non vi è altra divinità al di fuori di Allah, senza associati, a Lui il Regno e a Lui la lode; Egli è Potente su tutte le cose. Solo Lui dà la vita e causa la morte, Egli è Onnipotente. Non esiste nessuno veramente meritevole di adorazione eccetto Allah Solo, senza pari. Egli ha mantenuto le Sue promesse, ha aiutato i suoi servi ed ha sconfitto gli infedeli.

4. Rasatura dei capelli <

Dopo aver completato i riti del Sa'î: Uomini: radersi il capo completamente è consigliato, oppure è possibile tagliare i capelli uniformemente. Donne: esse taglieranno tutte le ciocche di capelli per la lunghezza di una falange del dito di una mano. Lasciando al-Masjidul-Harām (Sacra Moschea) con il piede sinistro, recitare:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

Allahumma inni 'as'aluka min fadhlika

O Allah, benedici il Profeta Muhammad e invoca su di lui la pace. O Allah, imploro i Tuoi favori.

Rimuovere l'Ihrām, tutte le restrizioni sono ora finite – e aspettare la mattina dell' 8° giorno di Dhul-Hijjah.

Note

- Se possibile, stare vicino all'area tra l'angolo della Pietra Nera e la porta.
- Se possibile, toccare la Pietra Nera con la mano destra e baciarla; se non sia possibile, fare semplicemente segno in sua direzione con la mano destra.
- Non vi è uno specifico du'ā durante la circumambulazione, a parte quello menzionato per essere recitato tra l'Angolo Yemenita e la Pietra Nera. Perciò, è possibile recitare il Qur'ān o qualsiasi du'ā si desidera.
- Se possibile, toccare l'Angolo Yemenita (ar-Rukn al-Yamāni) ogni volta – e questo è preferibile; se non sia possibile, fare semplicemente segno verso di esso.

La visita a Madina / Masjid an-Nabawî / Masjid Qūbâ

Visitare Madina non è un atto obbligatorio, né durante l'Hajj, né durante la 'Umrah, ma vi è una grande ricompensa nel visitare la Moschea del Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam). Il Profeta (sallAllahu 'alayhi waSallam) disse:



"Una preghiera in questa mia moschea (Madina) vale più di 1.000 preghiere offerte in qualsiasi altro posto, ad eccezione di Masjid al-Harām (Makkah), e una preghiera in Masjid al-Harām vale più di 100.000 preghiere in qualsiasi altra moschea".

Harām vale più di 100.000 preghiere in qualsiasi altra moschea".

Egli (pace e benedizioni di Allah su di lui) disse anche: "Chiunque compia le abluzioni a casa eppoi vada a pregare a Masjid Quba (la prima moschea costruita nell'Islām), riceverà una ricompensa equivalente ad una 'Umrah".

Tipi di Hajj

Qualsiasi persona intenda compiere l'Hajj deve optare per uno dei seguenti tre tipi di Pellegrinaggio:

♦ **TAMATTU**: Consiste nell'effettuare la 'Umrah seguita dall'Hajj nei prescritti mesi dell'Hajj. Questa è la migliore forma di Pellegrinaggio, che il Profeta Muhammad (sallAllahu 'alayhi waSallam) raccomandò ai suoi seguaci di effettuare.

♦ **QIRĀN**: Consiste nell'effettuare la 'Umrah e l'Hajj insieme.

♦ **IFRĀD**: Consiste nell'effettuare solo l'Hajj, senza la 'Umrah.

*Se si opti per il Tamattu' o il Qirān, occorre effettuare la *Udhiya* (Sacrificio).

Non dimenticare di: ♦ Pagare tutti i debiti
♦ Riparare i torti
♦ Fare testamento

Per ricevere altre copie:

The Islamic Bulletin
PO Box 410186 SF CA 94141
USA

♦ E-Mail: info@islamicbulletin.org
♦ Web: www.islamicbulletin.org





HAJJ

IL VIAGGIO DI UNA VITA

Una volta arrivati a Makkah	-	Effettuare il Tawâf
8° Dhul-Hijjah	-	Indossare l'Ihrâm
		Permanenza a Mina
9° Dhul-Hijjah	-	Sosta a 'Arafah
		Sosta a Muzdalifah
10° Dhul-Hijjah	-	Lapidazione delle Steli
		Esecuzione dell'Udhiya (Sacrificio)
		Rasatura del capo
		Tawâful-Ifâdhah
11°, 12°, (13° Dhul-Hijjah ¹¹)	-	Permanenza a Mina per la lapidazione
Al momento della partenza da Makkah	-	Tawâful-Wadâ

8° giorno di Dhul-Hijjah (Yawmut-Tarwiyah)

Porsi in stato di *Ihrâm*.⁵

• Dichiarare l'intenzione di effettuare l'Hajj, recitando:

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ بِحَجِّ

Labbayk Allahumma bi -hajjah

Sono qui, o Allah (in risposta alla Tua chiamata) per effettuare l'Hajj.

In piedi, rivolti alla Qibla, recitare la Talbiyah:

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ،
إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Labbayk Allahumma Labbayk, Labbayk la sharika laka Labbayk, Innal hamda wanni'mata laka walmulk La sharika lak

• Tra la fine del Fajr (preghiera dell'alba) fino a prima dello Zhuhr (preghiera di metà giornata): con calma dirigersi verso Mina

Permanenza a Mina



- Pregare Dhuhr, 'Asr, Maghrib and 'Isha a Mina⁶.
- Rimanere impegnati in atti

di 'Ibadah (adorazione) per tutto il giorno.

9° giorno di Dhul-Hijjah (Yawmu 'Arafah)

Sosta a 'Arafah

• Pregare Fajr a Mina.

• Recarsi a 'Arafah in qualsiasi momento dopo l'alba. Fermarsi se possibile a *Namirah*⁷ (un luogo vicino a 'Arafah – attualmente vi si trova una moschea) e rimanervi fino a dopo Zawâl (quando il sole giunge allo zenit, poi comincia a calare) e ascoltare la Khutbah. Se ciò con sia possibile, è permesso proseguire verso 'Arafah, rimanendovi fino al tramonto. Qui, sostare sulle rocce ai piedi del Monte della Misericordia (Jabalur-r-Rahma); se non si riesca a fare ciò, si può sostare dovunque sulla spianata di 'Arafah. Rivolti verso la Qibla, con le mani sollevate in gesto di supplica, si possono recitare delle invocazioni e la Talbiyah. È consigliato recitare frequentemente la seguente invocazione:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ،
وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

La ilaha ill Allahu wahdahu lâ sharika lahu lahul mulk wa lahul hamdu wa huwa 'alâ kulli shay'in Qadir

Non vi è altra divinità al di fuori di Allah, Solo, senza associati, a Lui il Regno e a Lui la lode; Egli è Potente su tutte le cose. Questa è la migliore supplica da recitare in questo giorno.

• Pregare Dhuhr e 'Asr a 'Arafah.

• Eseguire il *wuqûf* (rimanendo in piedi e pregando), recitando du'a (suppliche) e chiedendo perdono ad Allah fino al tramonto. • Dopo il tramonto, andare a Muzdalifah.

Permanenza a Muzdalifah

• Pregare Maghrib e Ishâ' riunite e nella forma abbreviata a Muzdalifah.⁶

• A Muzdalifah o a Mina, raccogliere 70 pietruzze per la lapidazione delle steli.¹⁰



• Passare la notte in 'Ibadah (adorazione) o andare a riposare fino al Fajr.

10° giorno di Dhul-Hijjah (Yawmun-Nahr)

• Pregare il Fajr a Muzdalifah.

• Ripartire da Muzdalifah, alla volta di Mina, dopo il Fajr.

In qualunque momento a partire da questo istante, e fino al tramonto, si proceda con calma verso Jamaratul-'Aqabah al-Kubrâ

• per effettuare il lancio delle pietre. Rivolto verso la Jamarah (stela), avendo Makkah alla propria sinistra e Mina alla propria destra, lanciare sette pietruzze contro la Jamarah, recitando:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar

Allah è il più Grande (dopo ogni lancio).

• Eseguire il sacrificio (Udhiya)

Acquistare il biglietto per *al-Hadi* (sacrificio), è permesso, altrimenti, con calma procedere verso la casa del macello a Mina per il sacrificio, nessuno altro luogo è idoneo.

• *Rasarsi o accorciare i capelli* ><. Dopo il sacrificio – Uomini: è preferibile rasare completamente i capelli, ma è permesso limitarsi a tagliare della stessa lunghezza tutte le ciocche di capelli; Donne: esse taglieranno tutte le ciocche di capelli per la lunghezza di una falange del dito di una mano.

• Rimuovere l'*Ihrâm*, poiché tutte le restrizioni sono ora finite, eccetto le relazioni coniugali.

Procedere verso Makkah per compiere Tawâful-Ifâdhah.

Tawâful-Ifâdhah

• Dirigersi a Makkah per effettuare Tawâful-Ifâdhah. Esso può essere effettuato in qualsiasi momento, fino al tramonto del 12 Dhul Hijjah.

Dopo essere entrati a Masjid al-Harâm col piede destro, recitare il du'a di ingresso (cfr. la sezione relativa alla 'Umrah). Non è richiesta l'assunzione dell'Ihrâm.

Partire dalla Pietra Nera (al-Hajarul-Aswad).¹

• Una volta completato il Tawâf, offrire 2 raka'ât di fronte alla stazione di Ibrâhîm – se possibile – altrimenti in qualsiasi altra parte di Masjidul-Harâm (Sacra Moschea); nella prima rak'ah recita Sûratu-l-Kâfirûn e nella seconda rak'ah, Sûratu-l-Ikhlâs.

• Bere l'acqua di Zam-zam – recitare il du'a

• Compiere il Sa't (cfr. la sezione relativa alla 'Umrah)

• Una volta completato il Sa't, tutte le restrizioni decadono.

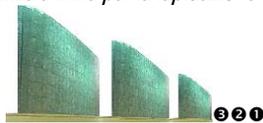
• Ritornare a Mina.

Al momento di lasciare al-Masjidul-Harâm col piede sinistro, recitare il du'a di commiato (cfr. la sezione relativa alla 'Umrah).

11° giorno di Dhul-Hijjah

• Se Tawâf al-Ifâdhah⁸ non sia stato compiuto il giorno precedente, recarsi a Makkah ed effettuarlo. Pregare poi le 2 rak'ât, bere l'acqua di Zam-zam e compiere il Sa't. Ritornare poi a Mina.

Permanenza a Mina per la lapidazione delle steli



Nel periodo che va dall'inizio dello Zawâl (sole allo zenit/assenza di ombra) fino alla notte, si proceda alla lapidazione delle tre Jamarât (sono richieste 21 pietruzze al giorno).¹¹

Rivolti alla prima Jamarah (la Piccola Stele), avendo Makkah alla propria sinistra e Mina alla propria destra, si

proceda al lancio di sette pietruzze contro la Jamarah, recitando:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar

Allah è il più Grande (dopo ogni lancio)

Dopo aver lapidato la prima Jamarah⁹, col viso rivolto alla Qiblah (con la prima Jamarah alla propria destra), alzare le mani in segno di supplica e invocare quanto si desidera. Poi, con calma procedere in direzione della seconda Stele¹⁰. Col viso rivolto alla seconda Jamarah, con Makkah alla propria sinistra e Mina alla propria destra, lanciare uno per uno altri sette sassolini contro la Stele, recitando:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar

Allah è il più Grande (dopo ogni lancio)

Dopo la lapidazione della seconda Jamarah, col viso rivolto alla Qiblah (con la seconda Jamarah alla propria destra), sollevare le mani in gesto di supplica e chiedere ad Allah quanto si desidera. Poi, con calma procedere verso la terza Stele (al-Kubrâ)¹⁰. Col viso rivolto alla terza Stele, con Makkah alla propria sinistra e Mina alla propria destra, lanciare uno per uno i sette sassolini contro la Jamarah, recitando:

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allahu Akbar

Allah è il più Grande (dopo ogni lancio)

Dopo aver lapidato l'ultima Stele, andarsene senza recitare ulteriori suppliche.

12° giorno di Dhul-Hijjah

• Se Tawâf al-Ifâdhah⁸ non sia stato ancora compiuto, recarsi a Makkah ed effettuarlo. Pregare poi le 2 rak'ât, bere l'acqua di Zam-zam e compiere il Sa't. Ritornare poi a Mina.

• Nel periodo che va dall'inizio dello Zawâl (sole allo zenit/assenza di ombra) fino alla notte, si proceda alla lapidazione delle tre Jamarât, con 7 pietruzze ciascuna. Partire da Mina alla volta di Makkah prima del tramonto se sia possibile. Se non lo sia, rimanere a Mina.

13° giorno di Dhul-Hijjah

• Se non si sia lasciata Mina il giorno precedente, lapidare le 3 Jamarât con 7 pietruzze ciascuna.

• Partire alla volta di Makkah.

• Al momento di partire da Makkah definitivamente, compiere Tawâful-Wadâ (la circumambulazione d'addio) come ultimo atto.

Note

⁵ Dovunque ci si trovi – hotel, casa, ecc.

⁶ Pregare due rak'ât per ognuna delle preghiere di Zhuhr, 'Asr e 'Ishâ'. La preghiera di Maghrib non è abbreviata, e rimane di tre rak'ât. 'Ishâ' deve essere fatta seguire dal Witr.

⁷ Un luogo vicino a 'Arafah – attualmente vi si trova una moschea. Se non sia possibile, è permesso proseguire fino a 'Arafah.

⁸ Tawâful-Ifâdhah può essere eseguito il 10° giorno. Le donne hanno diritto a posticipare il tawâf nel caso in cui siano mestruate.

⁹ Per la traduzione, cfr. pag.1.

¹⁰ Dovrebbero essere tutte delle stesse dimensioni. È anche possibile raccogliercle a Mina. Saranno necessarie 7 pietruzze il 10° giorno, e 42 nei giorni seguenti (49 in totale). Saranno necessari 21 altri sassolini nel caso in cui si rimanga a Mina il 13° giorno di Dhul Hijjah (70 in totale). Non dovrebbero essere più grandi di un cecio (approssimativamente 1cm).

¹¹ È permesso compiere Tawâful-Wadâ il 12 Dhul-Hijjah (a condizione di aver lasciato Mina prima del tramonto), non effettuando quindi questo raccomandato (ma non obbligatorio) giorno della lapidazione.

Viaggiare in metropolitana durante l'Hajj

I Pellegrini che viaggino in metropolitana saliranno e scenderanno a 'Arafah, Muzdalifah, Mina e alle Jamarât in tre diverse stazioni, 1, 2, e 3 corrispondenti ai braccialetti colorati che saranno stati distribuiti agli Hujjâj prima del Pellegrinaggio.



Hajj Mabru'r! Che Allah l'Altissimo accetti il vostro Hajj!

رقم اذن بطبع ٥٢٠٩ / م / ج في ٣٠ / ١٢ / ١٤٣١

Italiano ايطالي Italian
www.islamicbulletin.org

